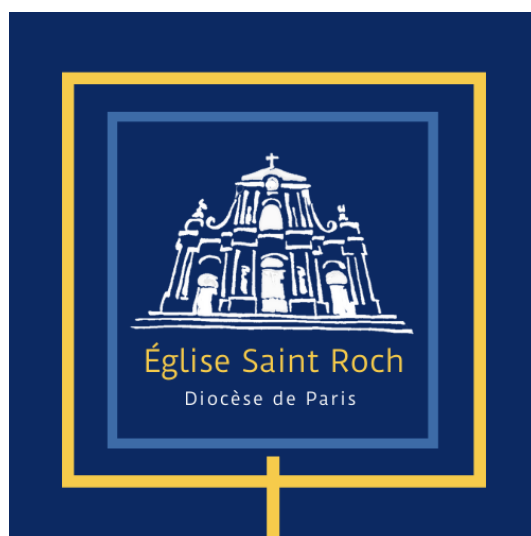


Secondes Vêpres
des Dimanches après la Pentecôte
et
Salut du Saint-Sacrement



Paroisse Saint Roch
Ne pas emporter

Invitatoire.

Le Célébrant :

Ψ

De-us ✠ in adju-tó-ri-um me-um inténde.

Le Chœur :

℟. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i

Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum.

Amen. Alle-lú-ia.


*Dieu, venez à mon aide ; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, comme il était au commencement, maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Allelúia*

*Le célébrant entonne la première antienne. Les chantres entonnent les antiennes suivantes, ainsi que le
premier verset de chaque psaumes.*



Le Célébrant :

¹ Ant.
VII C₂



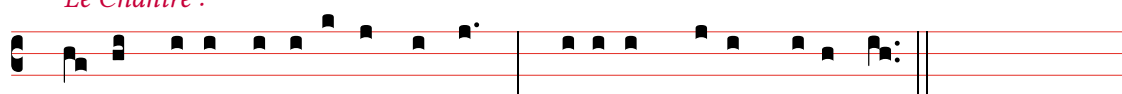
i-xit Dóminus * Dómino me- o : Sede a dextris me- is.

L'Éternel a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite.

Psaume 109.


Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.

Le Chantre :



2. Do-nec ponam i-ni-mícos tu- os, * scabéllum pedum tu-ó- rum.
- 3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.
- 4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum génui te.
- 5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchísedech.
- 6 Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.
- 7 Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra multórum.
- 8 De torrén-te in via bibet : * proptérea exaltábit caput.
- 9 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 10 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.




Di-xit Dóminus Dómino me- o : Sede a dextris me- is.

L'Éternel a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite.

- 1 Jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.*
- 2 L'Éternel enverra de Sion la verge de ta force : Domine au milieu de tes ennemis !*
- 3 Ton peuple sera un peuple de franche volonté, au jour de ta puissance, en sainte magnificence. Du sein de l'aurore te viendra la rosée de ta jeunesse.*
- 4 L'Éternel a juré, et il ne se repentira point : Tu es sacrificateur pour toujours, selon l'ordre de Melchisédec.*
- 5 Le Seigneur, à ta droite, brisera les rois au jour de sa colère.*
- 6 Il jugera parmi les nations, il remplira tout de corps morts, il brisera le chef d'un grand pays.*
- 7 Il boira du torrent dans le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.*
- 8 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 9 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

Le Chantre :

² Ant. III b



agna ópe-ra Dómi-ni, * exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Psaume 110.

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.

Le Chantre :



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me- o: * in consí-li- o justó-rum,



et congrega-ti-ó-ne. *Flex :* su-ó-rum, †

2 Magna ópera **Dómini** : * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3 Conféssio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.

4 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : *
escam dedit timéntibus se.

5 Memor erit in **sæculum testaménti sui** : * virtútem óperum suórum annuntiábit
pópulo suo :

6 Ut det illis hereditátem **géntium** : * ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.

7 Fidélia ómnia mandáta ejus : † confirmáta in **sæculum sæculi**, *
facta in veritáte et æquitáte.

8 Redemptiónem misit **pópulo suo** : * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

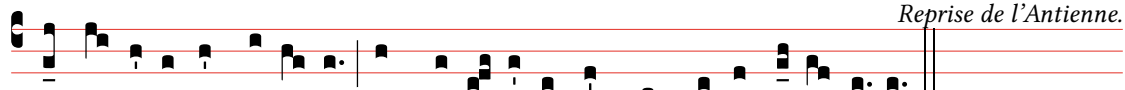
9 Sanctum, et terríbile **nomen** ejus : * inítium sapiéntiæ timor **Dómini**.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : *
laudátio ejus manet in **sæculum sæculi**.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.




Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

- 1 De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.*
- 2 Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.*
- 3 Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.*
- 4 De ses merveilles il a laissé un mémorial; le Seigneur est tendresse et pitié, il a donné des vivres à ses fidèles,*
- 5 Gardant toujours mémoire de son alliance, il a montré sa force à son peuple.*
- 6 Lui donnant le domaine des nations. Justesse et sûreté les œuvres de ses mains.*
- 7 Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté!*
- 8 Il apporte la délivrance à son peuple; son alliance est promulguée pour toujours.*
- 9 Saint, redoutable est son nom, la sagesse commence avec la crainte du Seigneur.*
- 10 Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.*
- 11 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 12 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

Le Chantre :

3. Ant.
IV G

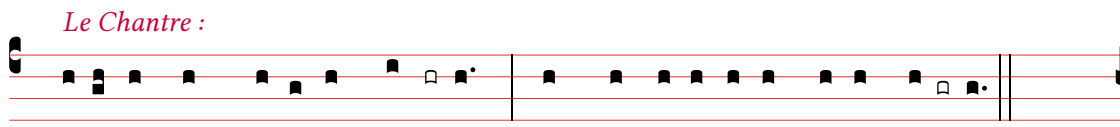


ui timet Dóminum, * in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

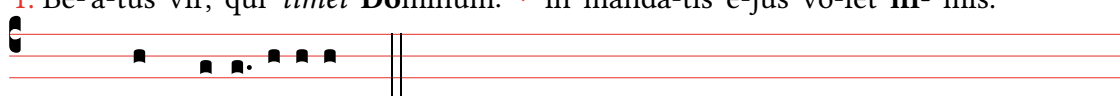
Celui qui craint le Seigneur a une volonté ardente d'accomplir ses commandements.

Psaume 111.
Portrait du juste, et tableau de son bonheur.

Le Chantre :




1. Be-á-tus vir, qui *timet* Dóminum: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.



Flex : cómmodat, †

- 2 Potens in terra erit *semen* ejus : * generátio rectórum benedicétur.
- 3 Glória, et divitiæ in *domo* ejus : * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.
- 4 Exórtum est in ténebris *lumen* **rectis** : * miséricors, et miserátor, et **justus**.
- 5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos *in judício* : *
quia in ætérnum non commovébitur.
- 6 In memória ætérra *erit* **justus** : * ab auditióne mala non **timé**bit.
- 7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum *est cor* ejus : *
non commovébitur donec despíciat inimícos **suos**.
- 8 Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**, *
cornu ejus exaltábitur in **glória**.
- 9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabé*scet : *
desidérium peccatórum períbit.
- 10 Glória Patri, *et* Fílio, * *et* Spirítui **Sancto**.
- 11 Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, * *et* in *sæcula* *sæculórum*. **Amen**.

Reprise de l'Antienne.



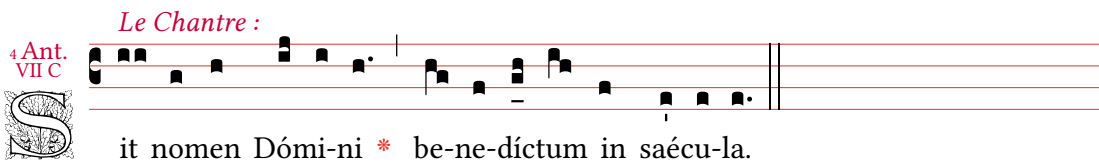
Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

Celui qui craint le Seigneur a une volonté ardente d'accomplir ses commandements.

- 1 Heureux l'homme qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté!*
- 2 Sa lignée sera puissante sur la terre; la race des justes est bénie.*
- 3 Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.*
- 4 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, l'homme de justice, de tendresse et de pitié.*
- 5 L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture, cet homme jamais ne tombera;*
- 6 Toujours on fera mémoire du juste, il ne craint pas l'annonce d'un malheur :*
- 7 Le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur. Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.*
- 8 A pleines mains, il donne au pauvre; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire!*
- 9 L'impie le voit et s'irrite; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.*
- 10 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 11 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

Le Chantre :

⁴ Ant. VII C



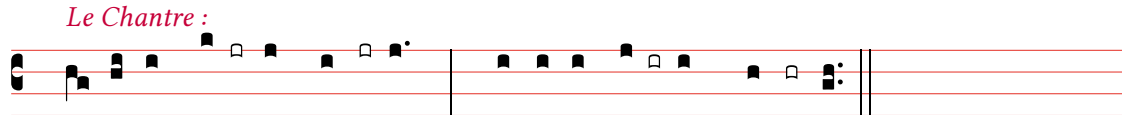
Sit nomen Dómi-ni * be-ne-díctum in saécu-la.

Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles.

Psaume 112.

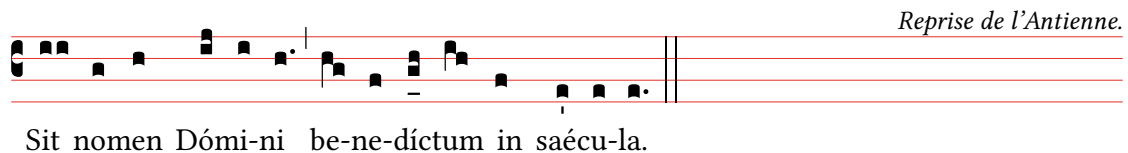
Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.

Le Chantre :



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, Dóminum: * laudá-te **no**-men Dómi-ni.
- 2 Sit nomen Dómini **benedí**ctum, * ex hoc nunc, et **us**que in **sæ**culum.
- 3 A solis ortu usque **ad** **occá**sum, * laudábile **nomen** Dómini.
- 4 Excélsus super omnes **gentes** Dóminus, * et super cælos **gló**ria ejus.
- 5 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **há**bitat, *
et humília réspicit in cælo **et** in **terra** ?
- 6 Súscitans a **terra** **ín**opem, * et de stércore **ér**igens **pá**uperem :
- 7 Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
- 8 Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiórum lætántem.
- 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Reprise de l'Antienne.




Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum in saécu-la.

Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles.

- 1 Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur!*
- 2 Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles!*
- 3 Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur!*
- 4 Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.*
- 5 Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut, mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.*
- 6 De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre*
- 7 Pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.*
- 8 Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.*
- 9 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 10 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

Le Chantre :

⁵ Ant.
T. pereg.

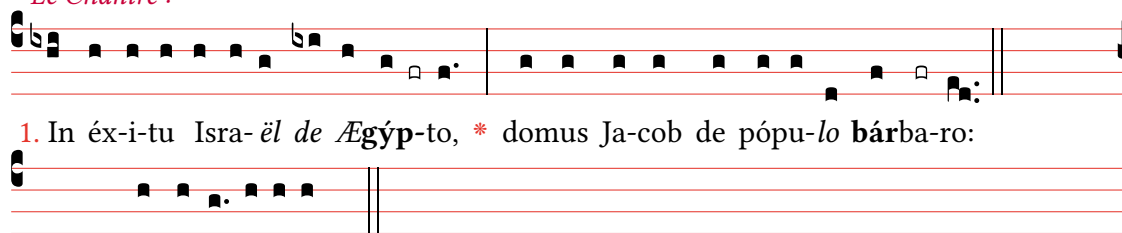


e-us autem noster * in cae-lo: ómni- a quaecúmque vó-lu-it, fe-cit.

Notre Dieu est dans le ciel, tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

Psaume 113.
*Le peuple délivré d'Égypte
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.*

Le Chantre :



1. In éx-i-tu Isra-ël de *Ægýp*-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba-ro**:

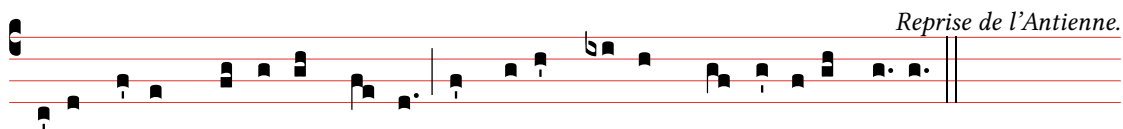
Flex : palpábunt : †

- 2 Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.
- 3 Mare vidit, et fugit : * Jordánis conversus est retrórsus.
- 4 Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.
- 5 Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Jordánis, quia conversus es retrórsus ?
- 6 Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.
- 7 A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.
- 8 Qui convertit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.
- 9 Non nobis, Dómine, non nobis : * sed nómini tuo da glóriam.
- 10 Super misericórdia tua, et veritáte tua : *
nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?
- 11 Deus autem noster in cælo : * ómnia quaecúmque vóluit, fecit.
- 12 Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.
- 13 Os habent, et non loquéntur : * óculos habent, et non vidébunt.
- 14 Aures habent, et non áudient : * nares habent, et non odorábunt.
- 15 Manus habent, et non palpábunt : † pedes habent, et non ambulábunt : *
non clamábunt in gútture suo.
- 16 Símites illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis.
- 17 Domus Israël sperávit in Dómino : * adjutor eórum et protector eórum est,
- 18 Domus Aaron sperávit in Dómino : * adjutor eórum et protector eórum est,
- 19 Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino : *
adjutor eórum et protector eórum est.
- 20 Dóminus memor fuit nostri : * et benedíxit nobis :
- 21 Benedíxit dómui Israël : * benedíxit dómui Aaron.
- 22 Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.
- 23 Adjíciat Dóminus super vos : * super vos, et super filios vestros.

Notre Dieu est dans le ciel, tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

- 1 Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,*
- 2 Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.*
- 3 La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.*
- 4 Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.*
- 5 Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?*
- 6 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?*
- 7 Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,*
- 8 Lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine d'eau vive.*
- 9 Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton nom donne la gloire.*
- 10 Pour ton amour et ta vérité.*
- 11 Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? »*
- 12 Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce qu'il veut, il le fait.*
- 13 Leurs idoles : or et argent, ouvrages de mains humaines.*
- 14 Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas,*
- 15 Des oreilles et n'entendent pas, des narines et ne sentent pas.*
- 16 Leurs mains ne peuvent toucher, leurs pieds ne peuvent marcher, pas un son ne sort de leur gosier !*
- 17 Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.*
- 18 Israël, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 19 Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 20 Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 21 Le Seigneur se souvient de nous : il bénira ! Il bénira la famille d'Israël, et la famille d'Aaron*
- 22 Il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, du plus grand au plus petit.*
- 23 Que le Seigneur multiplie ses bienfaits pour vous et vos enfants !*
- 24 Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre !*
- 25 Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux hommes, il a donné la terre.*
- 26 Les morts ne louent pas le Seigneur, ni ceux qui descendent au silence.*
- 27 Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles*
- 28 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 29 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

- 24 Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit cælum, et **terram**.
 25 Cælum cæli **Dómino** : * terram autem dedit filiis **hóminum**.
 26 Non mórtui laudábunt te, **Dómine** : * neque omnes, qui descendunt in **inférnum**.
 27 Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.
 28 Glória *Patri*, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 29 Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.



De-us autem noster in cae-lo: ómni- a quaecúmque vó-lu- it, fe- cit.

On se lève pour le Capitule.

Capitule

II^e Épître aux Corinthiens. 1, 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri	<i>Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur</i>
Iesu Christi, † Pater misericordiárum, et	<i>JésusChrist, le Père des miséricordes, et le</i>
Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur	<i>Dieu de toute consolation; qui nous console</i>
nos in omni tribulatióne nostra.	<i>dans toutes nos tribulations.</i>
R. Deo grátias.	R. Rendons grâce à Dieu.

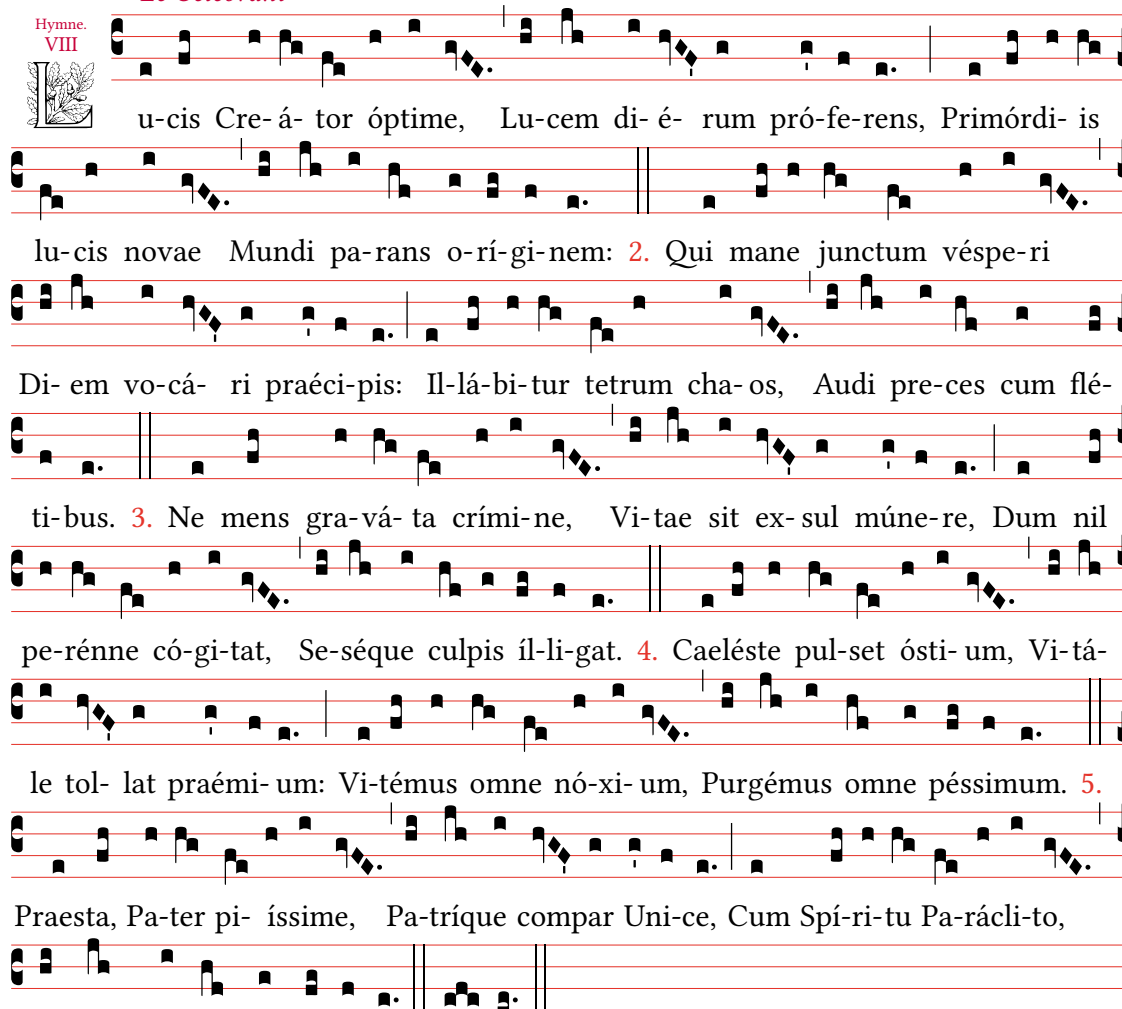


Le Célébrant entonne, ensuite, les Chantres et le Chœur alternent les versets. La Doxologie est chantée par tous.

Hymne

Le Célébrant :

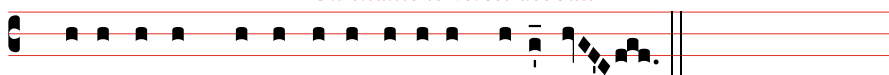
Hymne. VIII



u-cis Cre-á- tor óptime, Lu-cem di-é- rum pró-fe-rens, Primórdi- is
 lu-cis novae Mundi pa-rans o-rí-gi-nem: **2.** Qui mane junctum véspe-ri
 Di-em vo-cá- ri praéci-pis: Il-lá-bi-tur tetrum cha-os, Audi pre-ces cum flé-
 ti-bus. **3.** Ne mens gra-vá- ta crími-ne, Vi-tae sit ex-sul mune-re, Dum nil
 pe-rénne có-gi-tat, Se-séque culpís il-li-gat. **4.** Caeléste pul-set ósti-um, Vi-tá-
 le tol- lat praémi-um: Vi-témus omne nó-xi-um, Purgémus omne péssimum. **5.**
 Praesta, Pa-ter pi- íssime, Pa-tríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,
 Regnans per omne saécu-lum. A-men.

- 1** Ô Dieu souverainement bon, qui avez créé la lumière, qui la faites luire tous les jours, et qui avez commencé par elle la création du monde.
- 2** Ô Dieu qui avez voulu qu'on donnât le nom de jour à cet espace de temps qui s'écoule depuis le matin jusqu'au soir : pendant que les ténèbres de la nuit s'approchent, écoutez nos prières et nos larmes.
- 3** Ne permettez pas que notre âme chargée de crimes, se prive de la vie de votre grâce, en oubliant les biens éternels, et en se liant sans cesse par de nouveaux péchés.
- 4** Faites au contraire qu'elle soit sans cesse tournée vers le ciel, et qu'elle obtienne cette vie qui ne finira jamais : Faites que nous évitions toutes les fautes où nous pouvons tomber, et que nous lavions toutes celles que nous avons commises.
- 5** Accorde-nous cette grâce, ô Père de miséricorde, et vous Fils unique, égal au Père, qui avec lui et l'Esprit consolateur, réglez dans tous les siècles. Amen.

On chante le verset debout.



℣. Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti-o mé-a.



℟. Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

℣. Que ma prière s'élève,

℟. Seigneur, comme l'encens devant votre face.

Antienne à Magnificat

Au propre du jour (p.21)

Oraison

Au propre du jour (p.21)

Conclusion de l'office

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Le Chantre : *Le Cœur :*

℣
B ene-di-cá-mus Dó- mino. ℟. De-o grá- ti- as.

Sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei ℣. *Que les âmes des fidèles défunts, par la*
requiéscent in pace. miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.

℟. Amen.

Salut du Très Saint Sacrement

Chant d'exposition

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and homophonic, with lyrics written below each staff. The first staff ends with a repeat sign, and the second staff also ends with a repeat sign. The third staff concludes with a double bar line.

O sa- lu- tá- ris hó- sti- a, Quae cae- li pan-dis
ó- sti- um, Bel- la pre- munt ho- stí- li- a,
Da ro- bur, fer au- xí- li- um. A- men.


*Ô réconfortante Hostie, Qui nous ouvres les portes du ciel, les armées ennemies nous poursuivent,
Donne-nous la force, porte-nous secours.*

Uni trinoque Domino *Au Seigneur unique en trois personnes,*
Sit sempiterna gloria : *La gloire éternelle ;*
Qui vitam sine termino, *qu'il nous donne en son Royaume*
Nobis donet in patria. Amen. *La vie qui n'aura pas de fin. Amen*

Salve Regina

Depuis les complies de la Sainte Trinité jusqu'à None du samedi précédant le 1^{er} dimanche de l'Avent.

Ant.
V.



Alve Re-gí-na, * Ma-ter mi-se-ri-córdi-ae: Vi-ta, dulcé-do, et spes no-
stra, salve. Ad te clamá-mus, éxsu-les, fí-li- i Hevae. Ad te suspi-rá-mus, ge-
méntes et flentes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra,
il-los tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los ad nos convérte, Et Je-sum, bene-dí-
ctum fructum ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens,
O pi- a, O dulcis Virgo Ma-rí- a.

Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde, notre vie, notre douceur, et notre espérance, salut. Vers vous nous élevons nos cris, pauvres exilés, malheureux enfants d'Eve. Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc, ô notre Avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles. Ô clément, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei Génitrix. ℣. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. ℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti : † da, ut, cujus commemora-tióne lætámur, * ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua libérémur.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

℟. Amen.

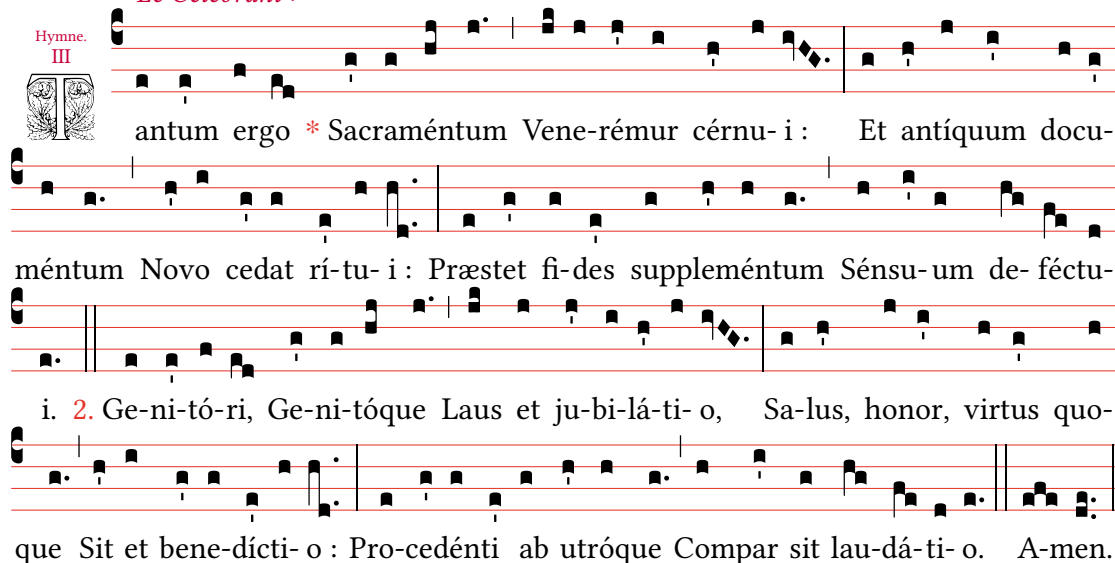
Dieu tout-puissant et éternel, qui avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge et Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent et de la mort éternelle.

Amen.

En l'honneur Du Saint Sacrement

Le Célébrant :

Hymne.
III



antum ergo * Sacraméntum Vene-rémur cértu-i : Et antíquum docu-
méntum Novo cedat rí-tu-i : Præstet fi-des suppléméntum Sénsu-um de-féctu-
i. 2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o, Sa-lus, honor, virtus quo-
que Sit et bene-dícti-o : Pro-cedénti ab utróque Compar sit lau-dá-ti-o. A-men.

- 1 *Devant un sacrement si grand, prosternons-nous, adorons; et que les symboles anciens s'effacent devant le rite nouveau; que la foi vienne suppléer à la faiblesse de nos sens.*
- 2 *Au Père et au Fils louanges et acclamations, gloire honneur et puissance ainsi que bénédictions. A Celui qui de tous deux procède offrons une égale louange.*

✠. Panem de caelo praestitisti eis.

✠. Tu leur a donné le pain du ciel.

℟. Omne delectamentum in se habentem.

℟. Toute saveur se trouve en lui.

Oraison

Deus, qui nobis sub sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti : † tribue, quæsumus, ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, * ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus.

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

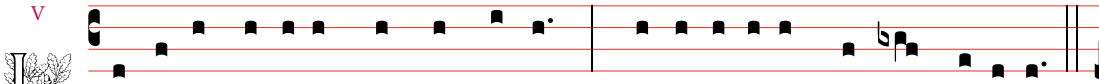
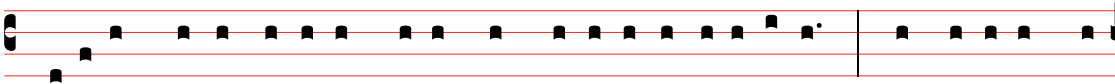
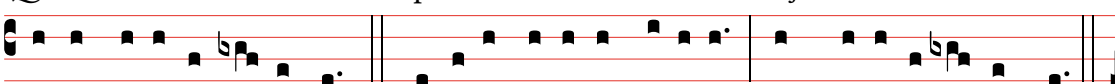
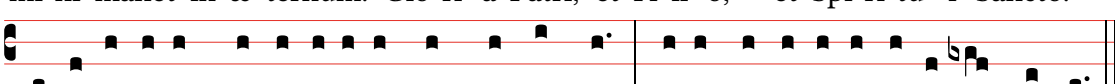
Seigneur Jésus Christ, dans cet admirable sacrement tu nous a laissé le mémorial de ta passion; donne-nous de vénérer d'un si grand amour le mystère de ton Corps et de ton Sang, que nous puissions recueillir sans cesse le fruit de ta rédemption. Toi qui règnes avec le Père et le Saint Esprit pour les siècles des siècles. Amen.

Louanges divines

Dieu soit béni.
Béni soit son Saint Nom.
Béni soit Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai homme.
Béni soit le Nom de Jésus.
Béni soit son Sacré Cœur.
Béni soit son précieux Sang.
Béni soit Jésus dans le très Saint Sacrement de l'autel.
Béni soit l'Esprit Saint Consolateur.
Bénie soit l'auguste Mère de Dieu, la très Sainte Vierge Marie.
Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception.
Bénie soit sa glorieuse Assomption.
Béni soit le nom de Marie, Vierge et Mère.
Béni soit Saint Joseph, son très chaste époux.
Béni soit Dieu dans ses anges et dans ses saints.
Seigneur, donnez-nous des prêtres.
Seigneur, donnez-nous de saints prêtres.
Seigneur, donnez-nous beaucoup de saints prêtres.
Seigneur, donnez-nous beaucoup de saintes vocations religieuses.

Déposition

Psaume 116


V Audá-te Dóminum, ómnes géntes : * laudá-te e-um, omnes pópu-li:

Quóni- am confirmá-ta est super nos mi-se-ri-córdi- a e-jus : * et vé-ri-tas Dó-

mi-ni manet in æ-térnum. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Louez le Seigneur, tous les peuples; Fêtez-Le, tous les pays! Son Amour envers nous S'est montré le plus fort; Eternelle est la Fidélité du Seigneur! Gloire au Père, au Fils Et au Saint-Esprit, Comme il était au commencement, Maintenant et toujours, Pour les siècles des siècles, amen.

PROPRE DU TEMPS.

II^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :


Ant.
I a



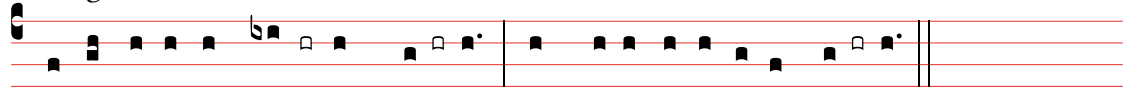
x- i ci-to in pla-té-as * et vi- cos ci-vi-tá-tis : et páu-pe-res ac dé-
bi-les, caecos et claudos compél-le intrá-re, ut imple- á-tur domus me- a,
al-le-lú-ia. E u o u a e.

Va vite dans les places et les rues de la ville et amène ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux, afin que ma maison soit remplie.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.

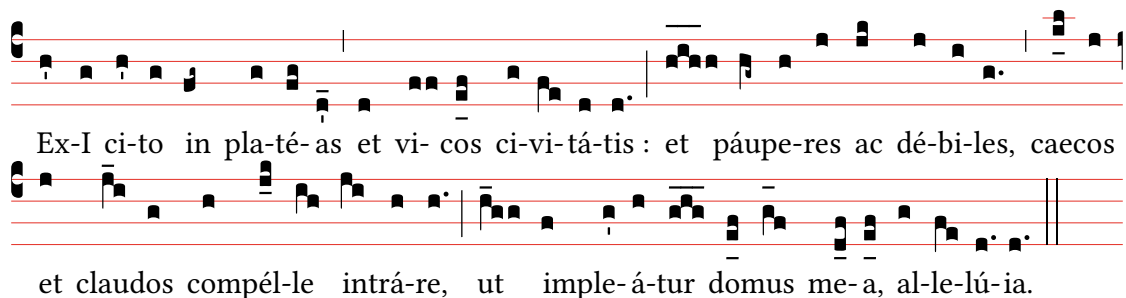
9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.



Ex-I ci-to in pla-té-as et vi- cos ci-vi-tá-tis : et páu-pe-res ac dé-bi-les, caecos
et claudos compél-le intrá-re, ut imple- á-tur domus me- a, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum :
† quia numquam tua gubernatióne destítuis, * quos in soliditáte tuæ dilectiónis institúis.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

De votre saint nom, Seigneur, faites que nous ayons la crainte et en même temps un amour perpétuel, car jamais vous ne privez de votre assistance ceux que vous avez solidement établis dans votre dilection. Par Notre Seigneur... Amen.

III^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant. VI f



Uae mú-li-er * habens drachmas de-cem, et si perdí-de- rit drachmam
unam, nonne accéndit lu-cér- nam et evérrit do-mum, et quaerit di-li-gén-ter,
donec invé-ni- at? E u o u a e.

Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle en perd une, n'allume une lampe, ne balaie sa maison et ne cherche avec soin jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée?

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

- 6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
 7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
 8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.
 9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
 10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sǎcula*.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

- 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 12 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sǎcula *sæculórum. Amen.*

Reprise de l'Antienne.



Quae mú-li-er habens drachmas de-cem, et si perdí-de-rit drachmam unam,
 nonne accéndit lu-cér- nam et evérrit do-mum, et quaerit di-li-gén-ter, donec
 invé-ni- at?

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum : † multi-plica super nos misericórdiam tuam ; ut te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, * ut non amittámus æténa. Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

Protecteur de ceux qui espèrent en vous, ô Dieu, sans quoi rien n'a de valeur, rien n'est saint, redoublez envers-nous de bonté, pour que, guidés et conduits par vous, passant parmi les biens du temps, nous en usions sans perdre ceux de l'éternité. Par Notre Seigneur... Amen.




IV^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :


Ant. Ig.



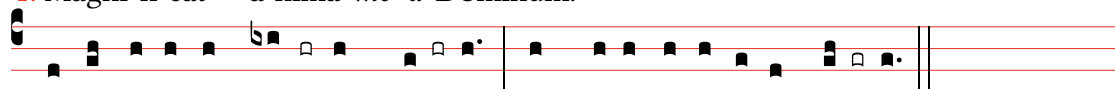
P Rae-céptor, * per to-tam noctem labo-rántes, ni-hil cé-pimus : in ver-bo autem tu-o laxá-bo re-te. E u o u a e.

Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; cependant sur votre parole, je jetterai le filet.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in **brá**chio **suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **hú**miles.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *iná*nes.

9 Suscépit Israël **pú**erum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in* **sæ**cula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória **Patri**, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæ**cula **sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Prae-céptor, per to-tam noctem labo-rántes, ni-hil cé-pimus : in verbo autem tu-o laxá-bo re-te.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Da nobis, quæsumus, Dómine : † ut et
mundi cursus pacífice nobis tuo órđine di-
rigátur ; * et Ecclesia tua tranqúilla devo-
tíone lætétur.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

*Donnez-nous, Seigneur, que le cours du
monde s'écoule dans l'ordre et dans la paix,
et que votre Eglise se réjouisse en une sereine
dévotion. Par Notre Seigneur... Amen.*

V^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

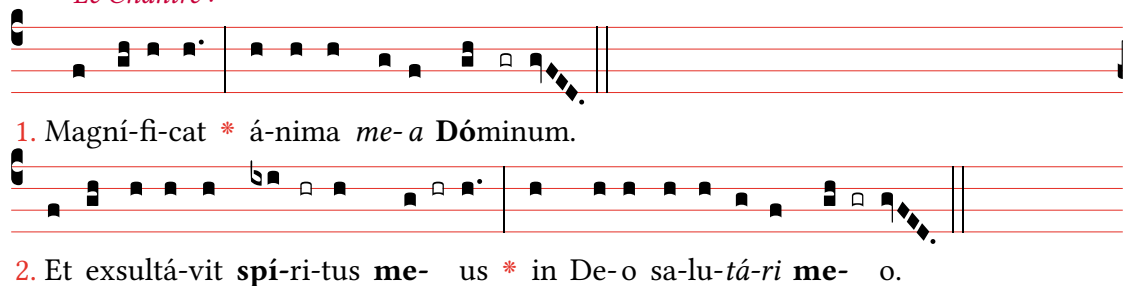
Ant.
ID



Si offers * munus tu- um ante altá- re, et re-cordá-tus fú-e-ris
qui- a fra-ter tu-us habet á-liquid advérsum te : re-línque i-bi munus tu-um
ante altá- re, et vade pri-us re-conci-li- á-ri fratri tu-o : et tunc vé-ni- ens
óffe-res munus tu-um, al-le-lú-ia. E u o u a e.

*Si tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi,
laisse là ton offrande devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère, et alors, revenant, tu
présenteras ton offrande, alléluia.*

Le Chantre :




1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.
2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Si offers munus tu-um ante altá- re, et re-cordá-tus fú-e-ris qui- a fra-ter
tu-us habet á-liquid advérsus te : re-línque i-bi munus tu-um ante altá- re,
et vade pri- us re-conci-li- á- ri fratri tu-o : et tunc vé-ni- ens óffe-res munus
tu- um, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Deus, qui diligentibus te bona invisibília præparásti : † infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum : ut te in ómnibus et super ómnia diligéntes, * promissiónes tuas, quæ omne desidérium súperant, consequámur. Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu, qui a préparé des biens invisibles à ceux qui t'aiment, verse en nos cœurs le sentiment de ton amour, afin que, en t'aimant en tout et par dessus tout, nous obtenions tes promesses, lesquels surpassent tout désir. Par Notre Seigneur... Amen.

VI^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant. VII b

Mi-sé- re-or * super turbam : qui- a ecce jam trí-du-o sústi-nent me,
nec ha-bent quod mandú-cent : et si dimí-se-ro e-os je-júnos, de-fí-ci- ent in
vi- a, alle-lú-ia. E u o u a e.

Si tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, laisse là ton offrande devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère, et alors, revenant, tu présenteras ton offrande, alléluia.

Le Chantre :

1. Magní-fi-cat * á-nima **me-** a Dóminum.

2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us * in De-o sa-lu-tá- ri **me-** o.
- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum **nomen ejus**.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * **timéntibus eum**.
- 6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.
- 7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
- 8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites **dimísit inánes**.
- 9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
- 10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini **ejus in sæcula**.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.

Mi-sé- re-or super turbam : qui- a ecce jam trí-du-o sústi-nent me, nec ha-bent
quod mandú-cent : et si dimí-se-ro e-os je-júnos, de-fí-ci- ent in vi- a, alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.
℣. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Deus virtútum, cujus est totum quod est
óptimum : † insere pectóribus nostris
amórem tui nóminis, et præsta in nobis re-
ligiónis augméntum; * ut, quæ sunt bona,
nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nu-
tríta, custódias.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

*Dieu des Armées, qui es toute perfection,
implantez en nos cœurs l'amour de votre
nom, et augmente en nous la religion; dé-
veloppez en nous le bien et conservez par
votre bienveillante attention ce que vous au-
rez développé. Par Notre Seigneur... Amen.*

VII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant.
ID



on pot-est * arbor bona fructus ma-los fá-ce-re, neque arbor ma-la
fructus bo-nos fá-ce-re : omnis arbor quae non fa-cit fructum bonum, exci-dé-
tur, et in ignem mit-té-tur, al-le-lú-ia. E u o u a e.

*Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un arbre mauvais porter de bons fruits. Tout arbre qui
ne porte pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu, allelúia.*

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes.


4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

- 5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * *timéntibus eum*.
 6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
 7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
 8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.
 9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
 10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sáecula*.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

- 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sáecula *sæculórum. Amen.*

Reprise de l'Antienne.



Non pot-est arbor bona fructus ma-los fá-ce-re, neque arbor ma-la fructus
 bo-nos fá-ce-re : omnis arbor quae non fa-cit fructum bonum, exci-dé-tur,
 et in ignem mit-té-tur, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Deus, cujus providéntia in sui dispositiône
 non fállitur : † te súppliques exóramus ; ut
 nóxia cuncta submóveas, * et ómnia nobis
 profutúra concédas.
 Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

*Dieu, dont la Providence est infaillible en
 ses desseins, nous vous supplions d'écarter
 de nous tout ce qui est nuisible et de nous
 accorder tout ce qui nous est profitable. Par
 Notre Seigneur... Amen.*

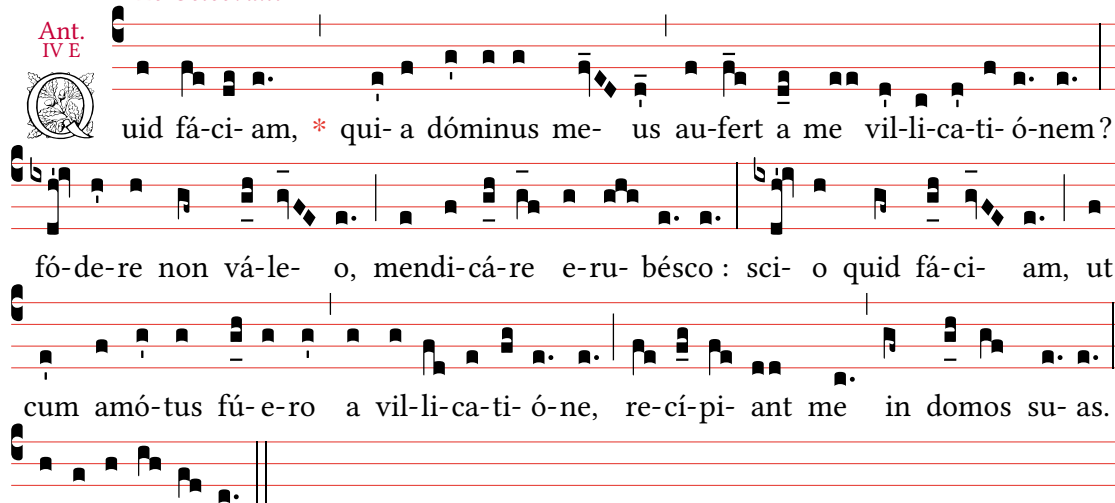


VIII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant.
IVE

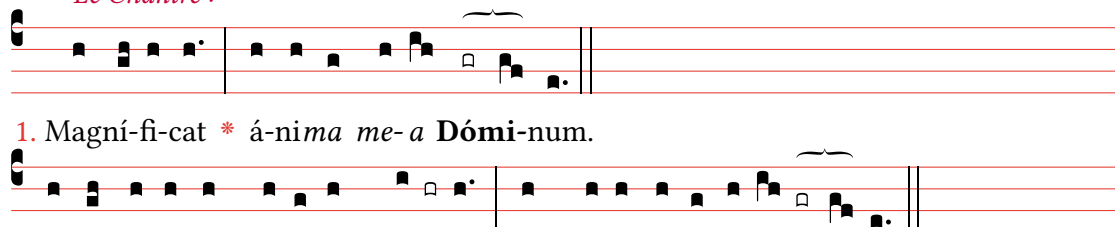


uid fá-ci-am, * qui-a dóminus me- us au-fert a me vil-li-ca-ti-ó-nem?
fó-de-re non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- béscio : sci- o quid fá-ci- am, ut
cum amó-tus fú-e-ro a vil-li-ca-ti-ó-ne, re-cí-pi- ant me in domos su- as.

E u o u a e.

Que vais-je faire, puisque mon maître me retire la gérance ? Bêcher ? Je n'ai pas la force. Mendier ? J'aurai honte. Je sais ce que je vais faire, pour qu'une fois écarté de ma gérance, des gens me reçoivent dans leur maison

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * tíméntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implevit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.

Quid fá-ci- am, qui- a dóminus me- us au-fert a me vil-li-ca-ti- ó-nem? fó-de-re
non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- bésco : sci- o quid fá-ci- am, ut cum amó-tus
fú-e-ro a vil-li-ca-ti- ó-ne, re-cí-pi- ant me in domos su- as.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Largíre nobis, quæsumus, Dómine, sem-
per spíritum cogitándi quæ recta sunt,
propítius et agéndi : † ut, qui sine te esse
non póssumus, * secúndum te vívere va-
leámus.

*Accordez-nous, Seigneur, la grâce de tou-
jours penser et agir avec droiture, afin que,
ne pouvant exister sans vous, nous puis-
sions vivre selon votre volonté. Par Notre
Seigneur... Amen.*

Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

IX^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

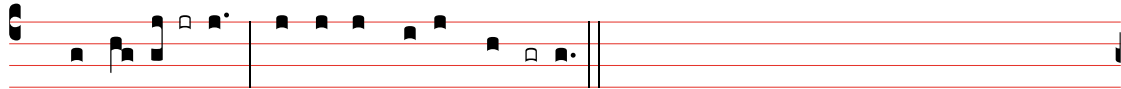
Le Célébrant :

Ant. VIII G

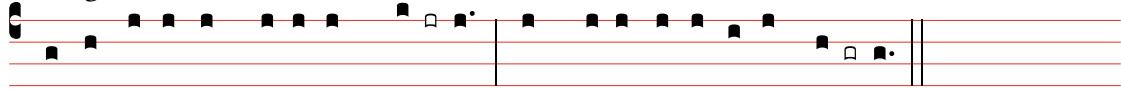
Scri-ptum est e- nim * qui- a domus me- a domus o-ra-ti- ó-nis est cun-
ctis génti-bus : vos au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró- num; et e- rat
quo-tí-di- e do- cens in templo. E u o u a e.

Il est écrit : Ma maison est une maison de prière; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. Et il enseignait tous les jours dans le temple.

Le Chantre :



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

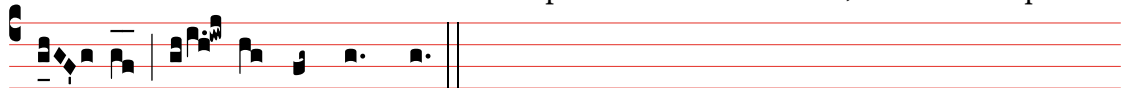
12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Scri-ptum est e- nim qui- a domus me- a domus o-ra-ti- ónis est cunctis gén-



ti-bus : vos au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró- num; et e- rat quo-tí-



di- e do- cens in templo.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Pateant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, precibus supplicántium : † et, ut peténtibus desideráta concédas ; * fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Prêtez l'oreille de votre miséricorde, Seigneur, aux prières de ceux qui vous supplient, et, pour leur accorder ce qu'ils désirent, faites qu'ils te demandent ce qui t'est agréable. Par Notre Seigneur... Amen.

X^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant. VIII G

Descéndit hic * ju-sti-fi-cá- tus in domum su-am ab il-lo : qui- a o-
mnis qui se ex-ál-tat, humi-li- á-bi-tur : et qui se humí-li- at, exal-tá-bi-tur.

E u o u a e.

Celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre; car quiconque s'élève sera humilié, et quiconque s'humilie sera élevé.

Le Chantre :

1. Magní- fi- cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * tíméntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.

Descéndit hic ju-sti-fi-cá- tus in domum su-am ab il-lo : qui- a omnis qui se
ex-ál-tat, humi-li- á-bi-tur : et qui se humí-li- at, exal-tá-bi-tur.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
 R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo
 máxime et miserándo manifestas : † multi-
 plica super nos misericórdiam tuam ; ut ad
 tua promíssa curréntes, * coeléstium bonó-
 rum fácias esse consórtes.
 Per Dóminum nostrum... R. Amen.

Dieu, qui manifestez votre toute-puissance
 surtout par le pardon et la compassion, mul-
 tipliez sur nous votre miséricorde, de sorte
 qu'en courant vers vos promesses, vous nous
 fassiez cohéritiers des biens célestes. Par
 Notre Seigneur... Amen.

XI^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant.
V A

Bene ómni- a fe- cit : * surdos fe- cit audí- re, et mu- tos loqui.

E u o u a e.

Il a bien fait toutes choses : il a fait entendre les sourds, et parler les muets.

Le Chantre :

1. Magní-fi-cat * á-nima **me-** a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá- ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est : * et sanctum **nomen** ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * **timéntibus** eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites **dimísit inánes**.

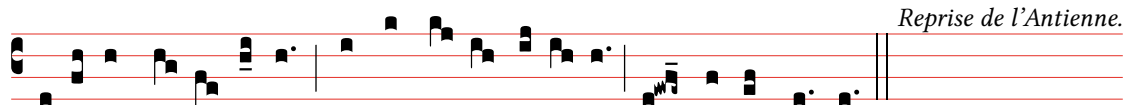
9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Bene ómni- a fe-cit : surdos fe- cit audí-re, et mu-tos loqui.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.

℣. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Omnípotens, sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuæ, et mérita súp- plicum excédis et vota : † effúnde super nos misericórdiam tuam ; ut dimíttas quæ consciéntia métuit, * et adjícias quod orá- tio non præsumit.

Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel, qui, dans votre bonté surabondante, comblez au-delà de leurs mérites et de leurs attentes ceux qui vous supplient, répandez donc sur nous votre miséricorde, afin que vous remettiez les fautes qui inquiètent notre conscience, et que vous nous accordiez ce que notre prière n'ose demander. Par Notre Seigneur... Amen.

XII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

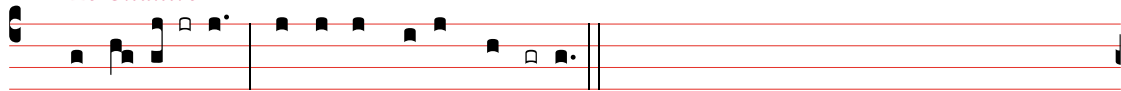
Le Célébrant :

Ant. VIII G

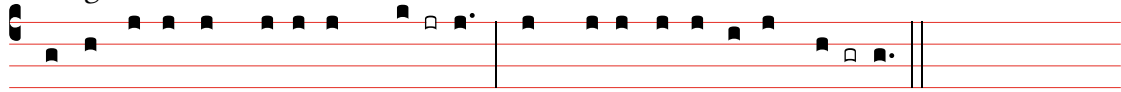
omo qui-dam * descendébat ab Je-rú-sa-lem in Jé-richo, et inci-dit
in latrónes : qui ét-i- am despo-li- a-vé-runt e-um, et pla-gis impó-si-tis ab-i-
é-runt, semi-ví-vo re-lícto. E u o u a e.

Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba entre les mains des voleurs qui le dépouillèrent, et s'en allèrent après l'avoir couvert de coups, le laissant à demi mort.

Le Chantre :



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sáecula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula sæculórum. Amen.



Homo qui-dam descendébat ab Je-rú-sa-lem in Jé-richo, et inci-dit in latró-



nes : qui ét-i- am despo-li- a-vé-runt e-um, et pla-gis impó-si-tis ab-i- é-runt,



semi-ví-vo re-lícto.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.

℣. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Omnípotens, et miséricors Deus, de cujus múnere venit, ut tibi a fídelibus tuis digne et laudabíliter serviátur : † trí-bue, quæsumus, nobis ; * ut ad promissiónes tuas sine offensióne currámus.

Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

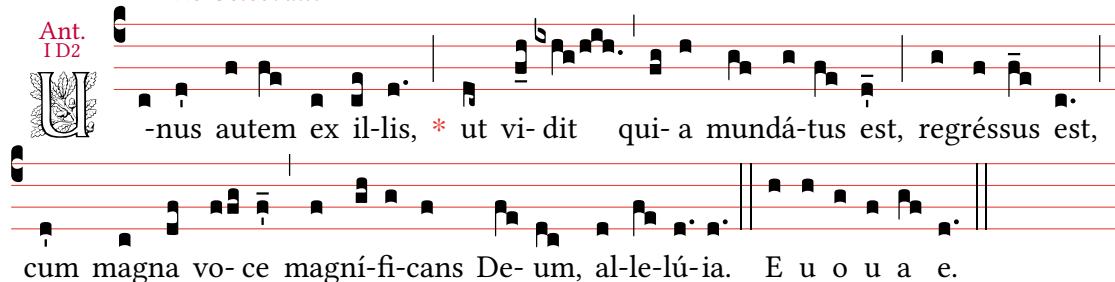
Dieu tout-puissant et miséricordieux, de qui vient la grâce que vos fidèles vous servent avec fidélité et honneur ; accordez-nous de courir vers vos promesses sans trébucher. Par Notre Seigneur... Amen.

XIII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

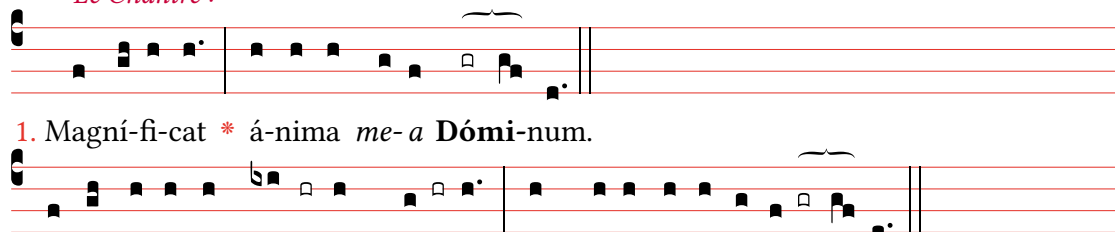
Ant.
ID2



-nus autem ex il-lis, * ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regréssus est,
cum magna vo-ce magní-fi-cans De-um, al-le-lú-ia. E u o u a e.

L'un d'eux, voyant qu'il était guéri revint, glorifiant Dieu à haute voix, alléluia.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Unus autem ex il-lis, ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regréssus est, cum magna
vo-ce magní-fi-cans De-um, al-le-lú-ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
 R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

Omnípotens, sempitérne Deus, da nobis
 fidei, spei, et caritátis augmentum :† et,
 ut mereámur ássequi quod promíttis, * fac
 nos amáre quod præcipis.
 Per Dóminum nostrum... R. Amen.


Dieu tout-puissant et éternel, augmentez en
 nous la foi, l'espérance et la charité : et,
 afin que nous méritions d'obtenir ce que
 vous promettez, faites que nous aimions ce
 que vous commandez. Par Notre Seigneur...
 Amen.

XIV^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :


Ant. Ig.



uaéri-te pri-mum * regnum De- i, et justí-ti- am e-jus : et haec ó-
 mni- a adjí- ci- éntur vo-bis, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Cherchez d'abord le royaume de Dieu, et sa justice, et tout cela vous sera donné en surplus, alléluia.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.
2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.
- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Quaéri-te pri-mum regnum De- i, et justí-ti- am e-jus : et haec ómni- a



adjí- ci- éntur vo-bis, al-le-lú-ia.

Oraison

✠. Dominus vobiscum. ✠. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : † et quia sine te lábitur húmana mortálitás ; * tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

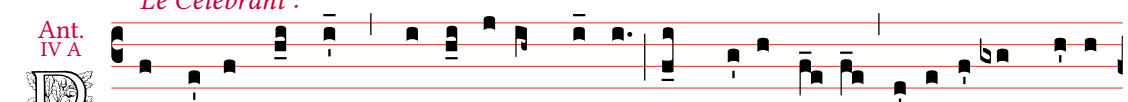
Gardez inlassablement, Seigneur, votre Eglise ; et puisque sans vous notre humaine nature mortelle ne peut que défaillir, que votre assistance la préserve de tout péril et la dirige vers les œuvres du salut. Par Notre Seigneur... Amen.

XV^e Dimanche après la Pentecôte


Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant.
IV A



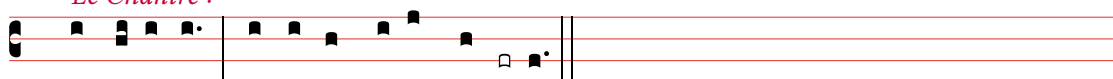
Prophé-ta magnus * surré-xit in no-bis: et qui- a De- us vi-si-tá-vit plebem



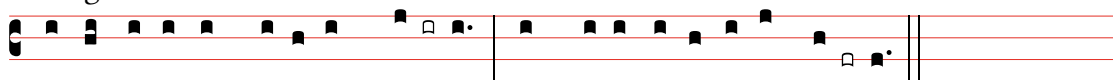
su- am.

Un grand prophète a paru parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-níma me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Prophé-ta magnus surré-xit in no-bis: et qui-a De- us vi-si-tá-vit plebem su- am.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et cum spiritu tuo. ℞. Et avec votre esprit.

Ecclésiam tuam, Dómine, miserátio conti-
nuáta mundet et múniat : † et quia sine te
non potest salva consistere ; * tuo semper
múnere gubernétur.
Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

*Purifiez et réconfortez, Seigneur, votre
Eglise; et puisque sans vous elle ne peut
être sauvée, qu'elle soit toujours gouvernée
par votre assistance. Par Notre Seigneur...
Amen.*




XVI^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :


Ant. VII a



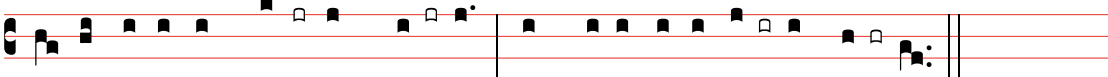
um vo-cá-tus fú-e-ris * ad núpti-as, re-cúmbe in no-víssimo lo-co :
ut di-cat ti-bi qui te invi-tá-vit : Amí-ce, ascénde supé-ri-us : et e-rit ti-bi
gló-ri-a co-ram simul discumbénti-bus, alle-lú-ia. E u o u a e.

Lorsque vous serez invité aux noces, asseyez-vous à la dernière place, afin que celui qui vous a convié vous dise : Mon ami, montez plus haut ; et ce sera pour vous une gloire devant ceux qui seront à table avec vous.
Alléluia.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá- ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.


10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

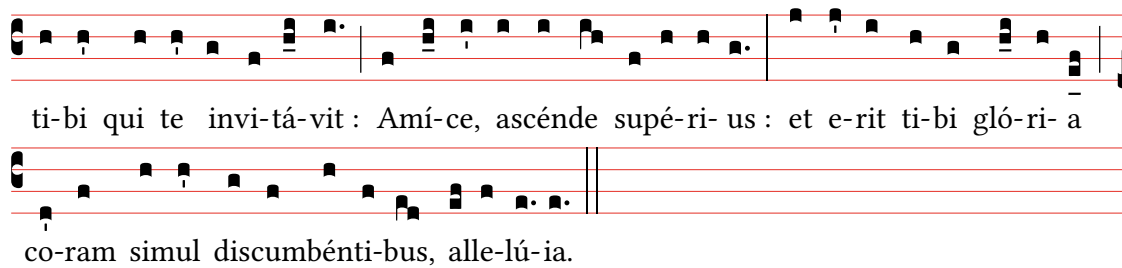
11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Cum vo-cá-tus fú-e-ris * ad núpti-as, re-cúmbe in no-víssimo lo-co : ut di-cat



Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. *Le Seigneur soit avec vous.*

℣. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Tua nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur : † ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum... ℣. Amen.

Dieu, qui accordez chaque année à votre Eglise le temps du Carême pour la purifier; faites-lui pratiquer les vertus qu'elle s'efforce d'obtenir de vous par son abstinence. Par Notre Seigneur... Amen.

XVII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

Ant.
IV E

uid vō- bis * vi-dé-tur de Chri-sto? cu-jus fi- li- us est? Di-cunt e- i

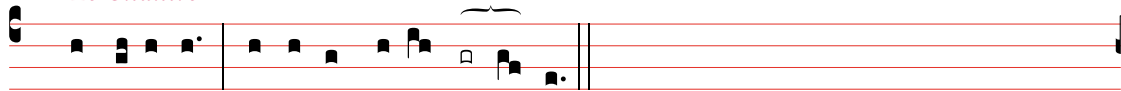
omnes : Da- vid. Di-cit e- is Je- sus : Quómodo Da-vid in spí-ri-tu vo-cat e-

um Dóminum, di- cens : Di-xit Dóminus Dómino me-o : Sede a dextris me- is?

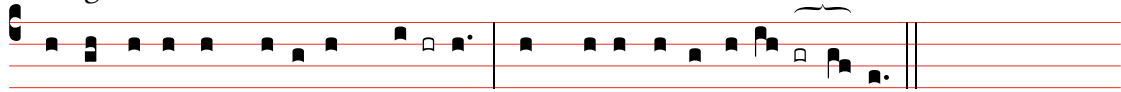
E u o u a e.

Que vous semble du Christ? De qui est-il fils? Ils lui répondirent de David. Jésus leur dit : Comment donc David l'appelle-t-il en esprit son Seigneur, en disant : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dó-mi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * tíméntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.

Quid vō- bis vi-dé-tur de Chri-sto? cu-jus fí-li-us est? Di-cunt e-i omnes :

Da- vid. Di-cit e-is Je- sus : Quómodo Da-vid in spí-ri-tu vo-cat e-um Dó-mi-

num, di- cens : Di-xit Dóminus Dómino me-o : Sede a dextris me- is?

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.

℣. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabó-lica vitáre contágia : † et te solum Deum pura mente sectári.

Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

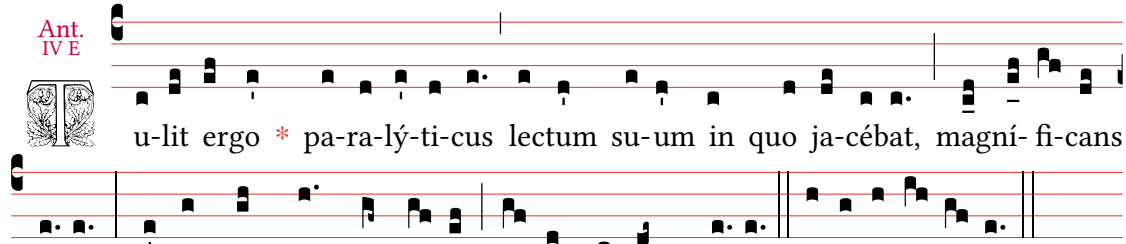
Donnez, Seigneur, à votre peuple d'éviter la contagion diabolique, afin que, dans la pureté du cœur, il ne cherche que vous, Dieu seul. Par Notre Seigneur... Amen.

XVIII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :


Ant.
IV E



u-lit ergo * pa-ra-lý-ti-cus lectum su-um in quo ja-cébat, magní-fi-cans
De-um : et omnis plebs, ut vi-dit, de-dit laudem De-o. E u o u a e.

Le paralytique, magnifiant Dieu, emporta donc son lit dans lequel il était couché auparavant ; et tout le peuple, voyant cela, rendit gloire à Dieu.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sácula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Tu-lit ergo pa-ra-lý-ti-cus lectum su-um in quo ja-cébat, magní-fi-cans De-um :
et omnis plebs, ut vi-dit, de-dit laudem De-o.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.
℣. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Dírigat corda nostras, quæsumus, Dómine, tuæ miserationis opératio : † quia tibi sine te placere non pòssumus. Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

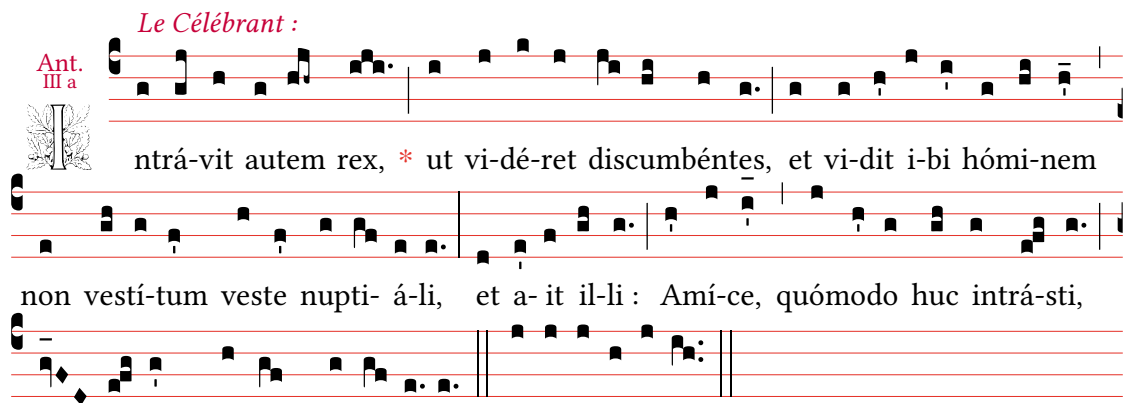
Qu'elle dirige nos cœurs, Seigneur, l'action de votre miséricorde, car sans vous, nous ne pouvons vous plaire. Par Notre Seigneur... Amen.

XIX^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

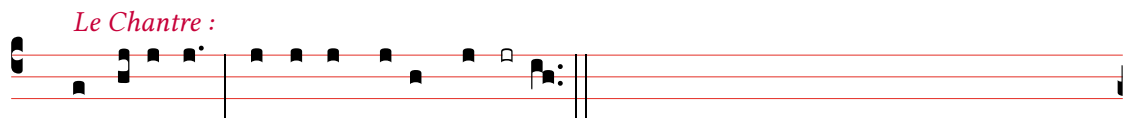
Ant.
III a



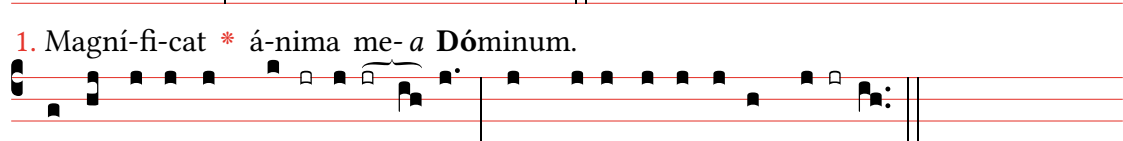
in-trá-vit autem rex, * ut vi-dé-ret discumbéntes, et vi-dit i-bi hómi-nem
non vestí-tum veste nupti- á-li, et a- it il-li : Amí-ce, quómodo huc intrá-sti,
non ha-bens vestem nupti- á-lem? E u o u a e.

Le roi entra pour voir les convives; et il aperçut un homme qui n'avait pas revêtu de vêtement nuptial, et il lui dit : Mon ami, comment es-tu entré ici sans avoir de vêtement nuptial?

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

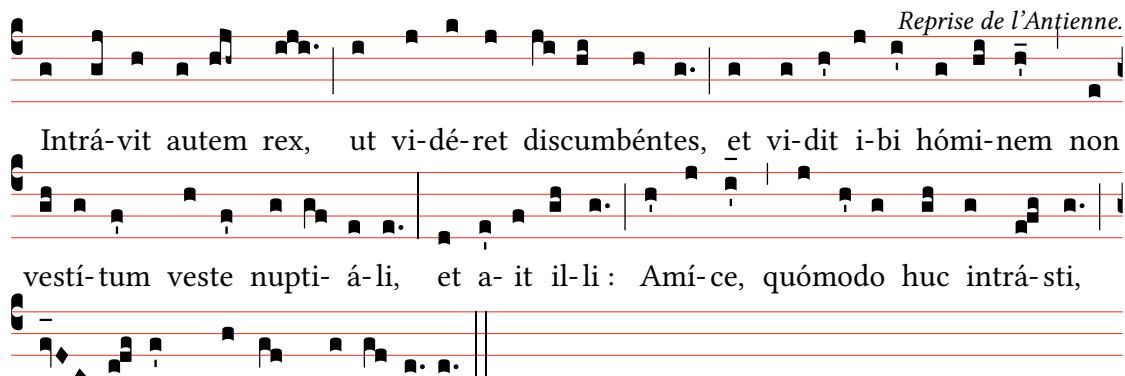
7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

- 8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *in*ánes.
 9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
 10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus *in* **sæcula**.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

- 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
 12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Intrá-vit autem rex, ut vi-dé-ret discumbéntes, et vi-dit i-bi hómi-nem non
 vestí-tum veste nupti- á-li, et a- it il-li : Amí-ce, quómo-do huc intrá-sti,
 non ha-bens vestem nupti- á-lem?

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

<p>Omnípotens et miséricors Deus, universa nobis adversántia propitiátus excludé : † ut mente et córpore páriter expediti, * quæ tua sunt, líberis méntibus exsequámur. Per Dóminum nostrum... <i>℟.</i> Amen.</p>	<p><i>Dieu tout-puissant et miséricordieux, daignez éloigner de nous toute adversité, afin que, affranchis de corps et d'esprit, nous nous attachions d'un cœur libre à vous servir. Par Notre Seigneur... Amen.</i></p>
--	--



XX^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

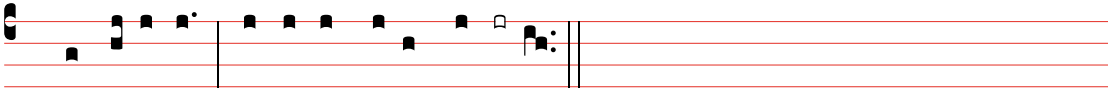
Ant. III a



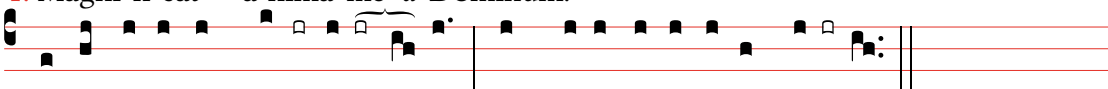
ognó-vit autem pa-ter * qui-a il-la ho-ra e-rat, in qua di-xit Je- sus :
Fí-li- us tu- us vi- vit : et cré-di-dit ipse, et domus e-jus to-ta. E u o u a e.

Le père reconnut que c'était à cette heure que Jésus avait dit : Ton fils vit; et il crut, lui et toute sa maison.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me- us** * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum nomen **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente cordis **sui**.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit **inánes**.

9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.


10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus **in sæcula**.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Cognó-vit autem pa-ter * qui-a il-la ho-ra e-rat, in qua di-xit Je- sus : Fí-li- us
tu- us vi- vit : et cré-di-dit ipse, et domus e-jus to-ta.

Oraison

Ps. Dominus vobiscum. *Ps.* Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. *R.* Et avec votre esprit.

Largire, quæsumus, Dómine, fídelibus tuis
indulgéntiam placátus et pacem : † ut pá-
riter ab ómnibus mundéntur offénsis, * et
secúra tibi mente deserviant.
Per Dóminum nostrum... *R.* Amen.

*Accordez avec bonté, Seigneur, à vos fidèles,
l'indulgence et la paix; qu'ils soient purifiés
de toutes leurs offenses et vous servent dans
la sérénité du cœur. Par Notre Seigneur...
Amen.*

XXI^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat


Le Célébrant :

Ant. VI f

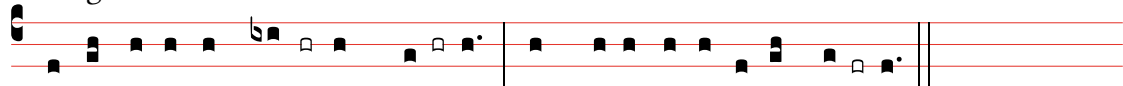
er- ve ne- quam, * omne dé-bi-tum di-mí-si ti-bi, quó-ni- am rogá-
sti me : nonne ergo opórtu-it et te mi-se-ré-ri consérvi tu-i, sic-ut et ego
tu- i mi-sértus sum? alle-lú-ia. E u o u a e.

Méchant serviteur, je t'ai remis toute ta dette, parce que tu m'en avais prié; ne fallait-il donc pas avoir pitié, toi aussi, de ton compagnon, comme j'avais eu pitié de toi? Alléluia.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.


6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit superbos mente *cordis sui*.

- 7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
 8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.
 9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus *misericórdiæ suæ*.
 10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sǎcula*.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

- 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 12 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sǎcula *sæculórum*. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Ser- ve ne- quam, omne dé-bi-tum di-mí-si ti-bi, quó-ni- am rogásti me :
 nonne ergo opórtu- it et te mi-se-ré-ri consérvi tu- i, sic-ut et ego tu- i mi-sér-
 tus sum? alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, *Seigneur, conserve tes serviteurs par une*
 contínua pietáte custódi : † ut a cunctis *assistance continuelle de ta bonté, afin*
 adversitatibus, te protegéntes, sit líbera; * *qu'étant délivrés de toute sorte de maux*
 et in bonis áctibus tuo nómini sit devóta. *sous ta protection, ils témoignent par leurs*
 Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen. *bonnes œuvres un zèle ardent pour la gloire*
de ton nom. Par Notre Seigneur... Amen.

Seigneur, conserve tes serviteurs par une
assistance continuelle de ta bonté, afin
qu'étant délivrés de toute sorte de maux
sous ta protection, ils témoignent par leurs
bonnes œuvres un zèle ardent pour la gloire
de ton nom. Par Notre Seigneur... Amen.




XXII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

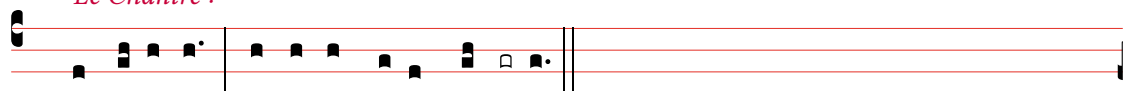
Ant.
Ig.



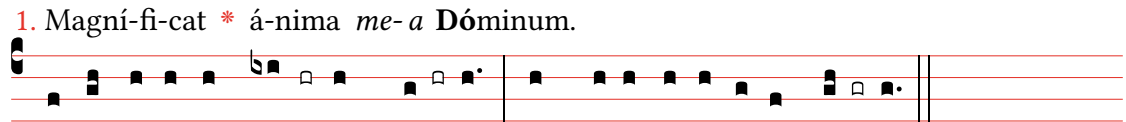
Reddi-te ergo * quae sunt Caé-sa-ris Caé-sa-ri, et quae sunt De-i
De-o, alle-lú-ia. E u o u a e.

Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu, alléluia.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sáecula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Reddi-te ergo quae sunt Caé-sa-ris Caé-sa-ri, et quae sunt De-i De-o,
alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

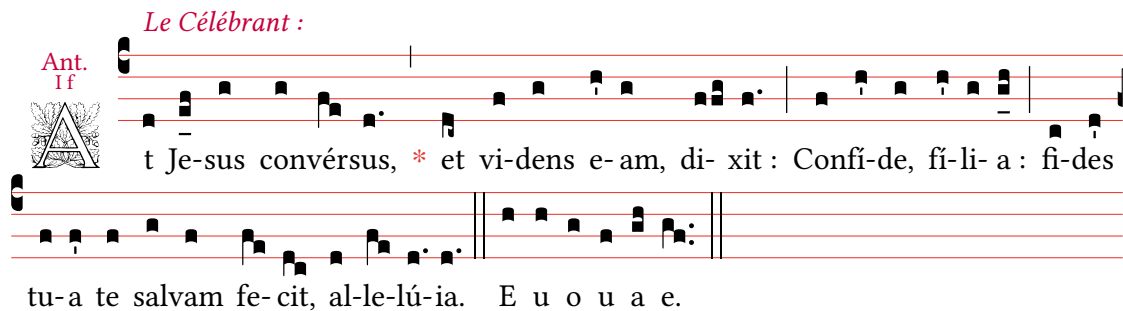
Deus, refúgium nostrum et virtus : † Dieu, notre refuge et notre force, écoutez les
adesto piis Ecclesiæ tuæ precibus, auctor prières de votre Eglise, vous qui êtes l'au-
ipse pietátis, et præsta ; * ut, quod fidéliter teur de sa piété, et accordez que nous ob-
pétimus, efficaciter consequámur. tenions sûrement ce que nous demandons
Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen. avec confiance. Par Notre Seigneur... Amen.

XXIII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

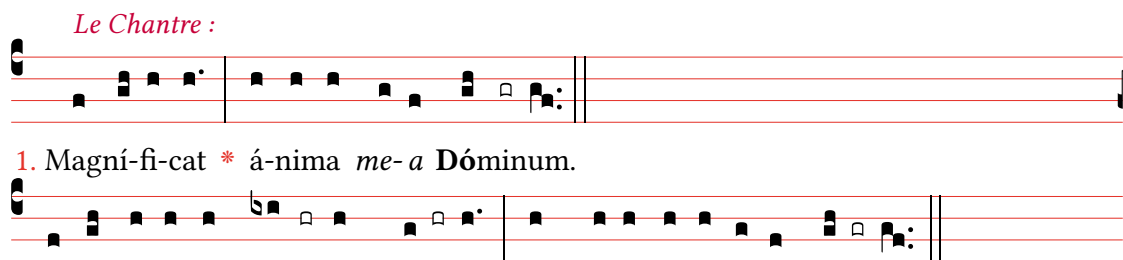
Ant.
If



t Je-sus convérsus, * et vi-dens e-am, di- xit : Confi-de, fí-li- a : fi-des
tu-a te salvam fe-cit, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Jésus, se retournant et la voyant, dit : Aie confiance, ma fille, ta foi t'a sauvée. Alléluia.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.

2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **hú**miles.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

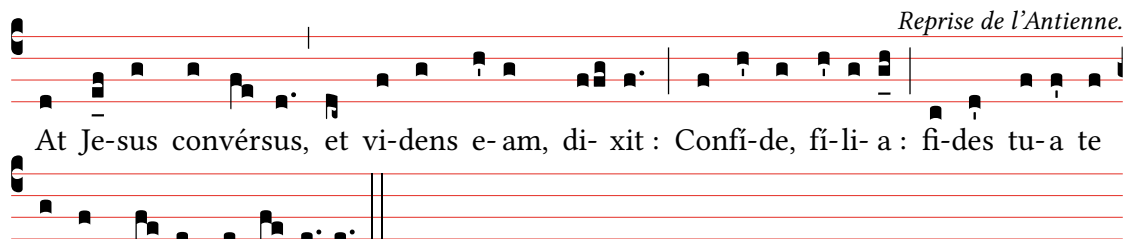
10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.



At Je-sus convérsum, et vi-dens e-am, di-xit : Confí-de, fí-li-a : fí-des tu-a te
salvam fe-cit, al-le-lú-ia.

Oraison

✠. Dominus vobiscum. ✠. *Le Seigneur soit avec vous.*
✠. Et cum spiritu tuo. ✠. *Et avec votre esprit.*

Absólve, quæsumus, Dómine, tuórum delicta populórum : † ut a peccatórum néxibus, quæ pro nostra fragilitáte contráximus, * tua benignitáte liberémur. Per Dóminum nostrum... ✠. Amen.



Nous t'en prions, Seigneur : remets les péchés de ton peuple, fais que, par ta bonté, nous soyons affranchis des liens que dans notre inconstance, nous nous sommes forgés. Par Notre Seigneur... Amen.

XIV^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Le Célébrant :

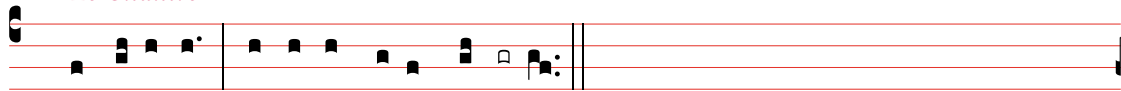
Ant.
If



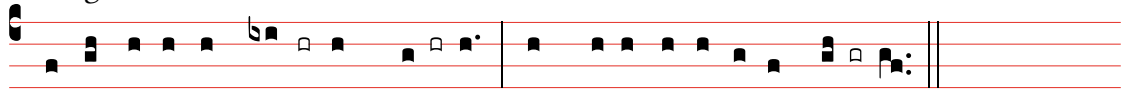
-men di-co vo-bis : * qui-a non praeter-í-bit gene-rá-ti-o haec, do-
nec ómni-a fi-ant : cae-lum et terra transí-bunt, verba autem me- a
non transí-bunt, di-cit Dóminus. E u o u a e.

En vérité je vous le dis, cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent. Le ciel et la terre passeront, mes paroles ne passeront point, dit le Seigneur.

Le Chantre :



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

On attend la fin de l'encensement avant de chanter la doxologie.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Amen di-co vo-bis : qui-a non praeter-í-bit gene-rá-ti-o haec, donec ómni-a
fi-ant : cae-lum et terra transí-bunt, verba autem me-a non transí-bunt,
di-cit Dóminus.

Oraison

✠. Dominus vobiscum. ✠. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Excita, quæsumus Dómine, tuórum fidé-
lium voluntátes : † ut divíni óperis fruc-
tum propénsius exsequéntes, * pietátis tuæ
remédia majóra percípiant.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Ranimez, Seigneur, la volonté de vos fidèles,
afin que, faisant fructifier avec plus d'ar-
deur l'œuvre divine, ils reçoivent de votre
bonté de plus grands secours. Par Notre Sei-
gneur... Amen.



Paroisse Saint Roch, 296 rue Saint-Honoré, 75001 Paris